

# Contents

Preface	8
Abbreviations and Symbols	11
<b>1. From a Pre-Literary to a Literary Culture</b>	<b>13</b>
1.1 Mediaeval Heritage	13
1.1.1 A Literary Culture Arrives in Finland	13
1.1.2 Finnish in Texts of Other Languages	17
1.1.3 Finnish in the Middle Ages	18
1.2 The Reformation Progresses to Finland	21
1.2.1 New Teachings in Wittenberg	21
1.2.2 The Reformation Expands to Scandinavia	23
1.2.3 The First Reformation Messengers and Strongholds in Finland	25
1.3 The First Finnish Manuscripts	27
<b>2. The Life of Mikael Agricola</b>	<b>31</b>
2.1 Family Background and Early Schooling	31
2.2 A Schoolboy in Vyborg	34
2.3 Work as Secretary to the Bishop	35
2.4 A Student in Wittenberg	37
2.5 A Cathedral School Headmaster	41
2.6 From a Bishop's Assistant to Bishop	46
<b>3. The Finnish Works of Mikael Agricola</b>	<b>53</b>
3.1 Agricola's Primer / <i>Abckiria</i>	53
3.2 Agricola's Prayer Book / <i>Rucouskiria Bibliasta</i>	58
3.3 Agricola's New Testament / <i>Se Wsi Testamenti</i>	60
3.4 Agricola's Agenda / <i>Käsikiria Castesta ia muista Christikunnan         Menoista</i>	63
3.5 Agricola's Missal / <i>Messu eli Herran Ehtolinen</i>	66
3.6 Agricola's Passion / <i>Se meiden Herran Jesusen Christusen Pina</i>	68
3.7 Agricola's Psalter / <i>Dauidin Psaltari</i>	70
3.8 Agricola's Collection of Canticles and Prophecies / <i>Weisut ia         Ennustoxet Mosesen Laista ia Prophetista Wloshaetut</i>	73
3.9 Agricola's Three Minor Prophets / <i>Ne Prophetat Haggai         SacharJa Maleachi</i>	74

- 4. Finnish in the Works of Mikael Agricola 76**
  - 4.1 Agricola's Alphabet and its Characters 76
  - 4.2 Phonetic Length 80
  - 4.3 Individual Characters by Phonetic Class 82
    - 4.3.1 Stops 82
    - 4.3.2 Fricatives Not Known in Contemporary Finnish 83
    - 4.3.3 Semivowels *j* and *v* 84
    - 4.3.4 Other Consonants 85
    - 4.3.5 Vowel Quality 85
    - 4.3.6 Phonetic Phenomenon and Inflectional Forms 87
  - 4.4 Nominal Inflection 89
    - 4.4.1 Declension: Case Inflection 90
    - 4.4.2 Pronouns 93
  - 4.5 Conjugation: Finite Verbal Inflection 96
    - 4.5.1 Main Classes 96
    - 4.5.2 Moods 97
    - 4.5.3 Tenses 98
    - 4.5.4 Personal Inflection 98
    - 4.5.5 Two Important Features 100
  - 4.6 Infinitive Verbal Forms 103
  - 4.7 Possessive Suffixes 107
  - 4.8 Special Syntactic Features in Agricola 108
    - 4.8.1 Word Order 108
    - 4.8.2 Passive Constructions and Reflexive Expressions 110
    - 4.8.3 Congruency 111
    - 4.8.4 Conjunctions 113
    - 4.8.5 Non-Finite Clauses 117
  - 4.9 Vocabulary in the Works of Agricola 120
    - 4.9.1 Statistics on Agricola's Vocabulary 120
    - 4.9.2 Basic Vocabulary 122
    - 4.9.3 Word Formation 123
    - 4.9.4 Dialectical Vocabulary 125
    - 4.9.5 Loanwords and Calques 126
    - 4.9.6 Remnants of the Past in Agricola's Vocabulary 127
    - 4.9.7 Cultural-Historical Evidence 128
- 5. Mikael Agricola's Networks in Finland and Abroad 130**
  - 5.1 Agricola's Teachers, Assistants and Supporters 130
  - 5.2 Agricola as a Representative of Finland 135
  - 5.3 Agricola as a Provider of Information and Influence from Abroad 139
- 6. The Legacy of Mikael Agricola 144**
  - 6.1 The Literary Legacy of Mikael Agricola 144
  - 6.2 Research on Michael Agricola and His Life's Work 148
  - 6.3 Mikael Agricola as a National Figure 157

Timeline of Events in the Life of Mikael Agricola	163
Bibliography	164
Source Materials	164
Literature	165
Historical Personal Names	174
Place Names in Past and Present Finland	176
Naming in Finland	176
Historical Provinces	177
Inflectional Paradigms in Finnish	178
Nominal Inflection	178
Possessive Suffixes	178
Nominal Inflection with Possessive Suffixes	179
Personal Pronoun Inflection	179
Verbal Inflection	180
Infinitive (Non-Finite) Forms	184
Abstract	186
Index	187
The most important places throughout Mikael Agricola's life	